



Projektas yra bendrai finansuojamas iš Prieglobščio, migracijos ir integracijos fondo 2014–2020 metų nacionalinės programos lėšų



PMIF  
Prieglobščio, migracijos ir integracijos fondas

# معلومات برای پناه جویان

شما یک تقاضا برای پناهندگی در لیتوانیا ثبت کرده اید، زیرا معتقدید به خاطر خطر شکنجه، جنگ یا خشونت امکان بازگشت به کشور خود را ندارید. از لحظه ای که تقاضا را ثبت می کنید، پناه جو محسوب می شوید. در نتیجه این امر حقوق خاص معینی به شما اعطا می شود، اما این بدان معنا نیست که از تبعیت از الزامات قانون اساسی جمهوری لیتوانیا، مقررات و سایر موارد قانونی مستثنی شده اید. معلوماتی که در این دفترچه آمده برای شما حائز اهمیت است، پس لطفاً آن را مکمل و دقیق مطالعه کنید.

## مسئولیت بررسی تقاضا

این واقعیت که شما در لیتوانیا تقاضا پناهندگی داده اید تصمینی ایجاد نمی کند که تقاضاتان اینجا مورد بررسی قرار گیرد. اگر عضوی از فامیل شما در یکی دیگر از کشورهای عضو اتحادیه اروپا باشد، یا اگر شما ذریعه یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا وارد لیتوانیا شده اید یا قبل ویزه یا مجوز افامت در آن کشور را داشته اید، در این صورت امکان دارد همان کشور مسئول بررسی تقاضا پناهندگی شما باشد. در چنین موردی، ممکن است تقاضا شما بررسی نشود و شمارا به کشور مسئول منتقل کنند و آن جا تقاضا شما را مورد بررسی قرار دهند. اگر مشخص شود که تصمیم گیری در خصوص تقاضا پناهندگی شما به عهده لیتوانیا است، شما می توانید در لیتوانیا بمانید و تقاضایتان همین جا بررسی خواهد شد. سپس بلافاصله

تسا دوجوم یرگکید لصفم چرتغند  
دب عجار ىررت قىقد تامولع مەك  
دد ىم دئارا لوئىسم روشك نىرىعىت



ارزیابی تقاضا شما آغاز خواهد شد.

## چه زمانی و چگونه قادر خواهم بود دلایل را برای پناهندگی توضیح دهم؟

مسئولان موسسه ای که تقاضای تان را در آن جا ثبت کرده اید بلافضله پس از ثبت تقاضا، مصاحبه اولیه را آغاز می کنند، مدارکی را که در اختیار دارید تحويل می گیرند و از شما عکس و چاپ انگشت گرفته می شود. هدف از این بازبینی اولیه این است که معلومات شما و اعضای فامیل تان که شما را همراهی می کنند جمع آوری شود، مسیر رسیدن شما به جمهوری لیتوانیا مشخص شود، معلومات مربوط به تعیین کشور اروپایی مسئول بررسی تقاضا شما جمع آوری شود، و همچنین انگیزه های شما برای ثبت تقاضا پناهندگی و وضعیت شما در سایر کشورها مشخص شود.

کارمندان اداره مهاجرت قبل از تصمیم گیری در خصوص تقاضا پناهندگی با شما ملاقات خواهند داشت تا مصاحبه اصلی انجام شود. هدف این مصاحبه این است که فرستنی در اختیار شما قرار بگیرد تا توضیح دقیق و مفصلی در خصوص انگیزه هایتان برای تقاضا پناهندگی ارائه دهید و همچنین تمامی مدارکی را که قبل ارائه نداده اید و اکنون در اختیار دارید و به اثبات ادعای شما کمک می کنند، در اختیار مسئولان قرار دهید. این مصاحبه فرستنی در اختیار کارمندان اداره مهاجرت قرار می دهد که معلومات لازم را برای ارزیابی استحقاق دریافت پناهندگی تابع قوانین جمهوری لیتوانیا، و همچنین سایر معلومات لازم برای تصمیم گیری در خصوص تقاضا پناهندگی را از شما دریافت کنند. اداره مهاجرت در صورت لزوم، مصاحبه دیگری ترتیب خواهد داد.

در طول تمامی مصاحبه ها اگر ضرورت باشد، یک ترجمان شفاهی به صورت رایگان در اختیار شما قرار خواهد گرفت.

## تقاضا من توسط چه کسی و چگونه مورد بررسی قرار خواهد گرفت؟

طبق قوانین جمهوری لیتوانیا، قبل از تصمیم گیری در خصوص تقاضا پناهندگی، لازم است ارزیابی مفصل، مستقل و بی طرفی صورت گیرد. ارزیابی تقاضا پناهندگی یک پرسوه اداری پیچیده است که در قوانین به صورت مفصل تعریف شده است. تقاضا شما مورد بررسی قرار خواهد گرفت و اداره مهاجرت تصمیمی اتخاذ خواهد کرد. اداره مهاجرت معلوماتی را که شما ارائه داده اید بررسی خواهد کرد و معلومات مکمل در خصوص اوضاعی که مبنای تقاضا شما را تشکیل می دهند جمع آوری خواهد کرد. زمانی که تمامی معلومات لازم جمع آوری شود، اداره مهاجرت ارزیابی می کند که آیا شما ملزمات دریافت پناهندگی مطابق آن چه در قوانین جمهوری لیتوانیا تعریف شده را دارا هستید، و تصمیم

مناسب اتخاذ می شود. تمامی تصمیماتی که اداره مهاجرت در خصوص شما اتخاذ می کند به اطلاع شما خواهد رسید.

## در طول مدت انتظار برای تصمیم اداره مهاجرت، کجا می توانم بمانم؟

شما حق دارید در مدت بررسی تقاضای تان در لیتوانیا بمانید. اگر تقاضای تان را از یک نقطه کنترول سرحد یا منطقه آزاد ثبت کرده اید، در برخی موارد امکان دارد از شما بخواهد تا زمان تصمیم گیری اداره مهاجرت، در همان سازمانی که تقاضا ثبت کرده اید بمانید. در غیر این صورت، اگر مایل باشید امکان دارد به شما اجازه بدنهن در یک منطقه از خاک لیتوانیا بمانید ولی مصارف بر عهده خودتان است. اگر اقامتگاه خود را تغییر بدهید، باید بلا فاصله اداره مهاجرت را طرز مکتوب مطلع کنید. اگر بضاعت ندارید مصارف اقامت در لیتوانیا را بپردازید، اداره مهاجرت شما را در مرکز اقامت پناه جویان اسکان خواهد داد. در این مرکز نه تنها امکان اقامت خواهید داشت، بلکه از غذا، کمک مالی پناه جویی، مساعدت طبی عاجلی، مشاوره روانی و خدمات اجتماعی نیز برخوردار می شوید. در صورتی که محرز شود شما به خاطر شرایط پا دلایل شخصی خاصی جزو افراد آسیب پذیر یا دارای ضرورت‌های خاص هستید، شرایط میزانی متناسب با آن ضرورت‌ها برایتان مهیا خواهد شد.

## آیا وکیل در مصاحبه من حضور خواهد داشت؟

در صورتی که بخواهید می توانید یک وکیل را به نمایندگی منافع خود در جلسات اداره مهاجرت یا سایر ادرات لیتوانیا به همراه داشته باشید. اگر تقاضا حضور وکیل در مصاحبه را دارید اما نمی توانید مصارف مساعدت قانونی را بپردازید، لطفاً بهخ سازمان برگزار کننده مصاحبه اطلاع دهید. در چنین موردی، خدمات یک وکیل به صورت رایگان در اختیار شما قرار خواهد گرفت. همچنین می توانید از سازمان های غیردولتی که خدماتی اینچنینی به پناه جویان می دهند تقاضای مساعدت کنید. برای نمونه جمعیت سره میاشت لیتوانیا، که معلومات تماس آن در این دفترچه آورده شده است. لطفاً به یاد داشته باشید که حضور وکیل، شما را از لزوم حضور شخصی در مصاحبه و ارائه تمامی معلومات لازم مستثنی نمی کند.

## آیا ضرورت است میزان سرمایه ای که در اختیار دارم را اعلام کنم؟

بله، در زمان ثبت تقاضا پناهندگی باید وجهه تحت اختیار خود را مشخص کنید. همچنین باید تمامی عواید دریافتی خود را (به استثنای کمک مالی پناه جویی) نهایتاً تا 3 روز کاری پس از دریافت آن ها طرز مکتوب به اداره مهاجرت اطلاع دهید. در صورتی که محرز شود شما وجوه کافی برای خدماتی که به صورت رایگان به شما ارائه شده (شامل اسکان و مساعدت قانونی) داشته اید، ملزم خواهید بود تمامی مصارف که دولت پرداخت کرده را جبران کنید.

## چقدر طول می کشد تا تصمیمی اتخاذ شود؟

معمولًا در بازه زمانی 3 ماه از روز ثبت تقاضا پناهندگی، ارزیابی تقاضا انجام شده و تصمیمی اتخاذ می شود. اگر اداره مهاجرت برای ارزیابی درخور تقاضا شما به زمان بیشتری ضرورتداشته باشد، بلافاصله به شما اطلاع داده خواهد شد.

## با اداره مهاجرت همکاری کنید

کیفیت ارزیابی صورت گرفته توسط اداره مهاجرت و صحبت تصمیم اتخاذ شده، تنها به صلاحیت های حرفه ای کارمندان اداره بستگی ندارد، بلکه به مساعی شما برای ارائه تقاضا مستدل نیز وابسته است. به یاد داشته باشید این شما هستید که برای کمک به ما پناه آورده اید؛ لذا ما از شما انتظار داریم تا با حسن نیت رفتار کنید، صبور باشید و به قوانین لیتوانیا احترام بگذارید. شما باید در طول مدت بررسی تقاضایتان با اداره مهاجرت همکاری کنید و در جلسات در زمان مقرر شرکت کنید، در هین ارائه دلایل پناه جویی خود صادق باشید و تمامی مدارکی را که به اثبات ادعای شما کمک می کند به محض امکان ارائه دهید. حتی اگر نمی توانید کدام مدرک ارائه دهید، اداره مهاجرت به اظهارات شما دسترسی خواهد داشت و اگر مفصل، منسجم، معقول و محتمل باشند، امکان دارد تصمیم بگیرند با پناهندگی شما موافقت کنند. اگر در طول مدت بررسی تقاضایتان، با اداره مهاجرت همکاری نکنید، در جلسات شرکت نکنید یا از پاسخ به سوالاتی که در مصاحبه پرسیده می شود امتناع کنید، معلومات مهم یا مدارک مرتبط را نزد خود نگه دارید، مدارک جعلی یا معلومات غلط و گمراه کننده ارائه دهید، یا به هر نحو دیگری در ارزیابی صحیح تقاضا خود خلی ایجاد کنید، منطقاً اداره مهاجرت می تواند به اعتبار اظهارات شما شک بکند و به همین خاطر از اعطای پناهندگی به شما امتناع کند.

## بررسی های اضافه

اگر اداره مهاجرت تردید معقول در خصوص سن شما یا روابط فامیلیتان با افراد همراهان یا با افراد ساکن در لیتوانی داشته باشد، امکان دارد به شما پیشنهاد آزمایش DNA یا تشخیص سن داده شود. این نتست ها فقط با رضایت شما گرفته خواهد شد، اما امتناع از دادن چنین آزمایش هایی می تواند اثر منفی در ارزیابی اظهارات شما داشته باشد.

اگر انگیزه های شما برای پناهندگی با خشونت های جسمانی که در گذشته متholm شده اید مرتبط هستند، احتمال دارد اداره مهاجرت به شما پیشنهاد معاینه طبی بدهد که آن هم فقط با رضایت شما انجام خواهد شد. اگر اداره مهاجرت به شما پیشنهاد انجام معاینه طبی ندهد اما شما باور دارید نتایج چنین آزمایشی به اثبات اظهارات شما کمک خواهد کرد، حق دارید با برنامه ریزی و مصارف شخصی ترتیب معاینه طبی را بدھید و نتایج آن را نیز به اداره مهاجرت ارائه کنید.

## چه کسی قادر خواهد بود به معلوماتی که در تقاضا خود قید کرده ام دسترسی داشته باشد؟

با این که اداره مهاجرت در خصوص تقاضا پناهندگی شما تصمیم خواهد گرفت، سایر سازمان های لیتوانی نیز در پرسه پناهندگی مشارکت دارند و ممکن است در صورت ضرورت به معلوماتی که شما ارائه داده اید دسترسی داشته باشند. در هر صورت این معلومات در دسترس عموم یا در اختیار کشور خودتان قرار نخواهد گرفت. مساله تقاضا پناهندگی شما در لیتوانی و انگیزه های این تقاضا نه توسط اداره مهاجرت و سایر ادارت دولتی لیتوانی، و نه توسط وکیلان یا ترجمان هایی که در این پرسه به شما کمک می کنند فاش نخواهد شد. تمامی افراد و سازمان های قید شده موظف هستند محروم معلومات دریافتی از شما را تضمین کنند و در صورت فاش کردن آن ها، مسئول خواهند بود.

## آیا در طول مدت بررسی تقاضا پناهندگی اجازه دارم وظیفه داشته باشیم یا به مكتب بروم؟

شما در طول مدت بررسی تقاضا پناهندگی اجازه ندارید وظیفه داشته باشید، چرا که صرف ثبت تقاضا پناهندگی به شما حق داشتن وظیفه اعطای نمی کند. اگر فرزندان زیر سن قانونی دارید یا خودتان زیر سن قانونی هستید، لطفا به یاد داشته باشید که پناه جویان زیر سن قانونی حق رفتن به مكتب یا موسسه تعلیم حرفی دارند. لطفا به منظور عملی کردن این حق با کارمند اجتماعی مرکز اقامت یا نمایندگان سازمان های غیردولتی که به پناه جویان پاری می رسانند در تماس شوید.

## منتظر تصمیم اداره مهاجرت در خصوص تقاضا خود بمانید

اگر در طی مدت بررسی تقاضا پناهندگی خود از لیتوانیا خارج شوید یا به هر دلیل دیگری اداره مهاجرت نتواند شما را پیدا کند، بررسی تقاضایتان معلق خواهد شد. لذا اداره مهاجرت قادر به نهایی کردن بررسی تقاضا شما و تصمیم گیری در خصوص آن خواهد بود. بعداً امکان دارد بررسی تقاضا شما به کلی لغو شود، که در این صورت حتی اگر تقاضا تجدید بررسی هم بدھید، بررسی از سر گرفته نخواهد شد. هر تقاضا پناهندگی جدیدی هم که ثبت کنید به منزله یک تقاضا متعاقب خواهد بود و سخت گیری بیشتری در روند بررسی اعمال خواهد شد. اگر باور دارید به پناهندگی ضرورت دارید، لطفاً منتظر تصمیم اداره مهاجرت بمانید. اگر تصمیم بگیرید منتظر تصمیم اداره مهاجرت نمانید و به کشور دیگری از اتحادیه اروپا تقاضا پناهندگی بدھید، امکان دارد آن کشور شما را به لیتوانیا برگرداند تا بررسی تقاضایتان در اینجا به اتمام برسد.

اگر دیگر متقاضی پناهندگی در لیتوانیا نیستید، لطفاً طرز مكتوب اداره مهاجرت را مطلع سازید. در چنین موردی، بررسی تقاضا شما متوقف خواهد شد و شما ملزم هستید به کشور خود برگردید.

## اگر تصمیم اداره مهاجرت را قبول نداشته باشم، چه کاری انجام بدهم؟

اگر تصمیم اداره مهاجرت را قبول ندارید، می‌توانید در دوره زمانی 14 روز پس از دریافت این تصمیم، تقاضا استیناف خود را به محکمه اداری منطقیای ویلنیوس تقدیم کنید. تنظیم تقاضا در دوره زمانی مشخص شده بسیار اهمیت دارد. در طول پروسه استیناف شما حق داشتن مساعدت حقوقی و در صورت ضرورت ترجمان را دارید. مساعدت حقوقی به منزله حق داشتن یک وکیل است که مدارک شما را آماده کرده و در محکمه وکالت شما را خواهد کرد. اگر قصد اعتراض به تصمیم اداره مهاجرت دارید، اما نمی‌توانید مصارف مساعدت حقوقی را بپردازید، لطفاً با اداره مهاجرت در تماس شوید.

## آیا می‌توانم به همین طریق به حکم دستگیریم هم اعتراض کنم؟

تصمیم گیری در خصوص دستگیری افراد به عهده اداره مهاجرت نیست و مسائل مربوط به آن از مسئولیت اداره مهاجرت خارج است. اگر شما دستگیر شده اید، بدان معناست که محکمه این را فیصله کرده و فقط محکمه می‌تواند آن را تغییر بدهد. در صورتی که تصمیم محکمه مبنی بر دستگیری خود را قبول ندارید، حق دارید علیه این تصمیم از محکمه عالی

لیتوانیا تقاضای استیناف کنید. اگر دستگیری شما دلایل مورد تایید محکمeh داشت اما شما باور دارید که این دلایل دیگر از بین رفته اند، همچنین حق دارید به محکمeh منطقی محل اقامت خود تقاضا بازبینی حکم دستگیریتان را بدھید. در طول این پروسه‌ها شما حق داشتن مساعدت حقوقی و در صورت ضرورت ترجمان را دارید. اگر قصد اعتراض به حکم دستگیری دارید، اما مصارف حقوقی را نمی‌توانید پرداخت کنید، لطفاً با اداره مهاجرت در تماس شوید.

## معلومات ضروری تماس:

### اداره مهاجرت

L. Sapiegos str. 1, 10312 Vilnius ,

تلفون: +370 5 271 7112

ایمیل: [md.rastine@vrm.lt](mailto:md.rastine@vrm.lt)

<http://www.migracija.lt>

مرکز راجستر کردن خارجی ها

Vilniaus str. 100, 18177 Pabradé,

Švenčionys district

تلفون: +370 3 87 53401

ایمیل: [urc.sekretore@vsat.vrm.lt](mailto:urc.sekretore@vsat.vrm.lt)

### مرکز پذیرش پناه جویان

Karaliaus Mindaugo str. 18, 55283

Pabradé, Švenčionys district

تلفون: +370 3 497 3377, +370 698 48776

ایمیل: [centras@rppc.lt](mailto:centras@rppc.lt)

<http://www.rppc.lt>

### دفتر کمیسیاریای عالی سازمان ملل متحد برای پناهندگان

(UNHCR) در جمهوری لیتوانیا

A. Jakšto str. 12, 01105 Vilnius ,

تلفون: +370 5 210 7416

ایمیل: [kules@unhcr.org](mailto:kules@unhcr.org)

<http://www.unhcr.se/lt/home.html>

UNHCR معلومات و مشاوره در خصوص پرسوه

پناهندگی ارائه می‌دهد و به پناه جویان و پناهندگان لیتوانیا

مساعدت می‌رساند.

### حقوق و وظایف پناه جویان در چه منبعی سقید شده است؟

حقوق و وظایف اصلی پناه جویان، که در این دفترچه مشخص شده اند، در پرگراف‌های 1-3 ماده 71 قانون وضعیت حقوقی بیگانگان جمهوری لیتوانیا درج شده است:

## ماده 71. حقوق و وظایف پناه جو در جمهوری لیتوانیا

1. پناه جو در جمهوری لیتوانیا حقوق ذیل را دارد:
  - (1) حق استفاده از امکانات پذیرایی رفاهی در طول اقامت در امکان اسکان های مشخص شده توسط ادارات جمهوری لیتوانیا، محل های دستگیری و همچنین نقاط کنترول سرحدات و مناطق آزاد؛
  - (2) حق دریافت معلومات در خصوص این حقوق و وظایف، در خصوص عاقب تخلف از این حقوق و وظایف در طول مدت بررسی کردن مدارک دفتری مرتبط با بررسی تقاضا پناهندگی، به صورت رایگان؛
  - (3) حق مدیریت و رسمی کردن مدارک دفتری مرتبط با بررسی تقاضا پناهندگی؛
  - (4) حق استفاده از کمک حقوقی تصمیم شده توسط دولت، طبق دستور وزارت کشور؛
  - (5) حق دریافت جبران برای استفاده از وسائل ترانسپورت عمومی در زمان هایی که برای کارهای مرتبط با بررسی تقاضا پناهندگی استفاده شده است؛
  - (6) حق استفاده از خدمات رایگان ترجمان؛
  - (7) حق دریافت مرآبت های طبی عاجلی، مشاوره روانی و خدمات اجتماعی به صورت رایگان در مرکز ثبت خارجی ها یا مرکز پذیرش پناهندگان؛
  - (8) حق دریافت کمک مالی مهاوار به میزان 10 فیصد عواید دولتی، مطابق با دستور وزارت کار و امنیت اجتماعی و وزارت کشور؛
  - (9) حق تقاضا از کمیساريای عالی پناهندگان سازمان ملل و سایر سازمان هایی که کمک یا مشاوره حقوقی تحصیصی در اختیار پناه جویان قرار می دهد و حق ملاقات با آنان تحت شرایطی که حريم شخصی تصمیم پاشد (شمول نقاط کنترول سرحدی یا مناطق آزاد)؛
  - (10) حق استفاده از شرایط پذیرشی که ضروریات خاص افراد را پس از قرارگیری در گروه افراد آسیب پذیر، برآورده می کند؛
  - (11) حق استفاده از سایر شرایط و حقوق پذیرش که در توافقنامه های بین المللی جمهوری لیتوانیا، قوانین و سایر مسائل حقوقی ضمنات شده است.
2. پیرو دستور وزارت علوم و آموزش، تقاضا دهنگانی که زیر سن قانونی هستند حق دارند در مکاتب معمولی یا برنامه (ها) کارآموزی مشغول به تحصیل شوند. باید بلافاصله پس از ثبت تقاضا پناهندگی، و در دوره زمانی حداقل 3 ماه از روز ثبت تقاضا، تحقیق یابد. پناه جویی که زیر سن قانونی شروع به تحصیل کرده باشد، حق دارد مکتب یا پروگرام(ها)ی تعلیم حرفی را ختم کند، حتی اگر در طول مدت تحصیل به سن قانونی برسد.
3. وظایف پناه جو:
  - (1) تعهد کوون به قانون اساسی، قوانین و سایر مسائل حقوقی جمهوری لیتوانیا؛
  - (2) عمل به وظایف محول شده به پناه جو بنا به تصمیم اداره مهاجرت و دادگاه؛
  - (3) موافقت با انجام ازمایش نظری امنیتی صحی؛
  - (4) ارائه تمامی مدارک در دسترس و توضیح حقیقی و کامل انگیزه های پناهندگی، شخصیت فرد پناه جو و شرایط ورود و اقامت او در جمهوری لیتوانیا، و همکاری با کارکنان مدنی و کارمندان سازمان های مستول در طول مدت بررسی تقاضا پناهندگی؛
  - (5) اعلام کتبی مبنای و دارایی های تحت تملک در جمهوری لیتوانیا در طول مصاحبه با ادارات دولتی یا سازمان ها، و همچنین اعلام کتبی وجوده دریافتی در متنی که حق ماندن در جمهوری لیتوانیا را داشته، و انجام این کار در بازه 3 روز پس از دریافت آن وجوده؛
  - (6) اطلاع رسانی سریع به اداره مهاجرت در خصوص تغییر محل اقامت، در صورتی که تصمیم اداره مهاجرت بر آن سایر حقوق و وظایف قید شده در این دفترچه در بند 1 ماده 22<sup>1</sup>، بند 3 ماده 67، بند 5 ماده 71، بند 3 ماده 821، بند 1 ماده 117، بند 1 ماده 118 و ماده 136 همان قانون درج شده است.

این دفترچه حاوی خلص معلومات در خصوص پرسوهه های اعطای پناهندگی، حقوق و وظایف اصلی پناه جویان، و همچنین عوایق ممکن در صورت تخلف از این وظایف می باشد. تنها هدف این دفترچه، ارائه معلومات است و این دفترچه به خودی خود هیچ گونه حق یا تعهد قانونی ایجاد نمی کند. اگر به توضیحات اضافی در خصوص معلومات ارائه شده در این دفترچه ضرورت دارید یا می خواهید بیشتر درباره بررسی تقاضایتان بدانید، لطفاً با اداره مهاجرت در تماس شوید.